

**Thứ Bảy, 25-4-2026. Năm A**  
**Saturday, April-25-2026. Year A**  
**Tuần 3 Mùa Phục Sinh**  
**Lễ Kính Thánh Máccô**

**1Pr 5, 5-14                      1 Peter 5:5-14**  
**Máccô, con của ta (1Pr 5,13)**

Why are we reading from St. Peter's First Letter on St. Mark's feast day? Because according to ancient tradition, Mark spent time as a young man working with Peter in Rome. This was not long after Mark left Barnabas and Paul halfway through their first missionary journey—right after the trio had an encounter with a demon-possessed magician (Acts 13:8-13). Perhaps Mark felt he couldn't handle the rigors of life on the road—or perhaps the incident with the magician frightened him too much. Whatever the case, it must have been embarrassing for him to walk away like that!

But the Lord wasn't done with Mark. During Peter's own missionary journey, he met Mark and welcomed him as a companion and fellow evangelist. During their time together, Mark collected many of Peter's recollections about his life with Jesus and eventually crafted them into the first Gospel.

After Peter's martyrdom in Rome, Mark traveled through northern Africa preaching the gospel. He settled in Alexandria, Egypt, where he established the very first church in Africa. He then rejoined Barnabas for a missionary journey to Cyprus and then, after Barnabas' death, returned to Alexandria to lead the thriving church. He spent his remaining years there until he was martyred in AD 68.

What a journey! Mark could have given up after his embarrassment with Paul and Barnabas. He could have returned home to

Tại sao chúng ta lại đọc Thư thứ nhất của Thánh Phêrô vào ngày lễ Thánh Máccô? Bởi vì theo truyền thống cổ xưa, khi còn trẻ, Máccô đã dành thời gian làm việc với Phêrô ở Rôma. Điều này xảy ra không lâu sau khi Máccô rời bỏ Banaba và Phaolô giữa chừng chuyến truyền giáo đầu tiên của họ - ngay sau khi ba người gặp một thầy phù thủy bị quỷ ám (Cv 13,8-13). Có lẽ Máccô cảm thấy mình không thể chịu đựng được những khó khăn của cuộc sống trên đường - hoặc có lẽ sự việc với thầy phù thủy đã khiến ông quá sợ hãi. Dù thế nào đi nữa, chắc hẳn việc bỏ đi như vậy đã khiến ông cảm thấy xấu hổ!

Nhưng Chúa vẫn chưa xong việc với Máccô. Trong chuyến truyền giáo của riêng mình, Phêrô đã gặp Máccô và chào đón ông như một người bạn đồng hành và người cùng truyền giáo. Trong thời gian ở bên nhau, Máccô đã thu thập nhiều hồi ức của Phêrô về cuộc sống của ông với Chúa Giêsu và cuối cùng đã biên soạn chúng thành Tin mừng thứ nhất.

Sau khi Phêrô tử đạo ở Rôma, Máccô đã đi khắp Bắc Phi để rao giảng Phúc Âm. Ông định cư ở Alexandria, Ai Cập, nơi ông thành lập Giáo hội đầu tiên ở châu Phi. Sau đó, ông tái ngộ Barnabas trong một chuyến truyền giáo đến Síp, và sau khi Barnaba qua đời, ông trở về Alexandria để lãnh đạo Giáo hội đang phát triển mạnh mẽ. Ông sống những năm cuối đời ở đó cho đến khi tử đạo vào năm 68 sau Công nguyên.

Thật là một hành trình! Máccô lẽ ra có thể bỏ cuộc sau sự xấu hổ với Phaolô và Barnaba. Ông có thể trở về nhà ở Giêrusalem và an cư

Jerusalem and settled in with his mother and the believers who gathered in her home (Acts 12:12). But the message of the gospel was too compelling; Mark had to keep sharing it. So he went from being a failed missionary to the adopted “son” of the first pope, to the author of the first Gospel, to the founder of Christianity in one of the greatest cities in the world.

Jesus didn't give up on Mark, and he won't give up on you. So don't let your past mistakes define you. Keep trusting in the Lord and his perfect plan for your life.

“Jesus, thank you for being as faithful to me as you were to St. Mark!”

với mẹ và những tín hữu tụ họp tại nhà bà (Cv 12,12). Nhưng sứ điệp của Tin mừng quá hấp dẫn; Máccô phải tiếp tục chia sẻ nó. Vì vậy, ông từ một nhà truyền giáo thất bại đã trở thành “con nuôi” của vị giáo hoàng đầu tiên, trở thành tác giả của Tin mừng đầu tiên, trở thành người sáng lập ra Kitô giáo tại một trong những thành phố vĩ đại nhất thế giới.

Chúa Giêsu đã không bỏ rơi Máccô, và Ngài cũng sẽ không bỏ rơi bạn. Vì vậy, đừng để những sai lầm trong quá khứ định nghĩa bạn. Hãy tiếp tục tin tưởng vào Chúa và kế hoạch hoàn hảo của Ngài dành cho cuộc đời bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đã trung tín với con như Chúa đã trung tín với Thánh Máccô!

**Mc 16, 15-20**

**Mark 16:15-20**

**Hãy đi khắp thế giới và rao giảng Tin Mừng (Mc 16,15)**

Happy Feast of St. Mark! We first meet John Mark in Acts 12 as a young man on a mission. He lived in Jerusalem during the first persecution, when James was martyred and when Peter was almost killed. He then joined Paul and Barnabas on missionary journeys (Acts 12–13), deserted them in Pamphylia (13:13), but eventually led his own evangelistic missions. Finally, he is mentioned by both Paul and Peter in Rome (2 Timothy 4:11; 1 Peter 5:13).

It seems that Mark's entire career took place at a run, in near constant danger of imprisonment or worse. Catholic tradition from its earliest centuries also attributes the second Gospel to St. Mark. And not surprisingly, this Gospel is often noted for its breathless pace. It's as though, as he did on his missionary journeys, Mark can't wait to tell the good news about

Chúc mừng Lễ Thánh Máccô! Chúng ta gặp Thánh Gioan Máccô lần đầu tiên trong Công vụ các Tông đồ chương 12, khi ông còn là một thanh niên đang trên đường truyền giáo. Ông sống ở Giêrusalem trong thời kỳ bách hại thứ nhất, khi Giacôbê tử đạo và Phêrô suýt bị giết. Sau đó, ông cùng Phaolô và Banaba đi truyền giáo (Cv 12-13), rồi bỏ họ ở Pamphylia. (13,13), nhưng cuối cùng lại dẫn dắt các sứ mệnh truyền giáo riêng của mình. Cuối cùng, cả Phaolô và Phêrô đều nhắc đến ông ở Rô-ma (2Tm 4,11; 1 Pr 5,13).

Dường như toàn bộ sự nghiệp của Máccô diễn ra trong một nhịp độ nhanh, gần như luôn trong tình trạng nguy hiểm bị bỏ tù hoặc tệ hơn. Truyền thống Công giáo từ những thế kỷ đầu tiên cũng cho rằng Tin mừng thứ hai là của Thánh Máccô. Và không có gì đáng ngạc nhiên, Tin mừng này thường được chú ý vì nhịp độ dồn dập. Dường như, giống như trong các chuyến truyền giáo của mình, Máccô

Jesus.

The Church offers us saints like Mark not only as intercessors but also as role models. So let's pause and consider his example. In today's Gospel, Mark recounts how the risen Jesus gave his apostles an enormous task: "Go into the whole world and proclaim the Gospel to every creature" (16:15). Maybe today would be a good time to do an "evangelization check" of our own.

Like Mark, we have heard the good news. Like him, we know that Jesus expects us to share it. But we might find that difficult to do. Worry over saying the wrong thing, fear of sounding pushy, or just the busy pace of life can block us from taking up our calling.

Maybe we can take some inspiration from St. Mark. Remember, he always seemed to be running at full speed. That kind of pace ought to sound familiar to us. Perhaps we could take some of the brisk energy we feel in our everyday lives—running to the store, to the office, to campus, to pick up the kids—and channel it toward serving the Lord.

Where are you running today? Is there an opportunity to stop for a moment, look around, and see if there is someone who could use a word of encouragement?

"St. Mark, pray that I might find creative ways to share the gospel."

không thể chờ đợi để loan báo tin mừng về Chúa Giêsu.

Giáo hội ban cho chúng ta những vị thánh như Máccô không chỉ là những người cầu bầu mà còn là những tấm gương mẫu mực. Vậy nên, chúng ta hãy dừng lại và suy gẫm về tấm gương của ngài. Trong bài Tin mừng hôm nay, Máccô thuật lại cách Chúa Giêsu phục sinh đã giao cho các tông đồ một nhiệm vụ to lớn: "Hãy đi khắp thế giới và rao giảng Tin Mừng cho mọi tạo vật" (16,15). Có lẽ hôm nay là thời điểm tốt để chúng ta tự "kiểm tra lại việc truyền giáo" của mình.

Giống như Máccô, chúng ta đã nghe tin mừng. Giống như ngài, chúng ta biết rằng Chúa Giêsu mong muốn chúng ta chia sẻ tin mừng đó. Nhưng có lẽ chúng ta thấy điều đó khó thực hiện. Nỗi lo lắng về việc nói sai điều gì đó, sợ bị cho là thúc ép, hoặc chỉ đơn giản là nhịp sống bận rộn có thể ngăn cản chúng ta đón nhận ơn gọi của mình.

Có lẽ chúng ta có thể tìm thấy nguồn cảm hứng từ Thánh Máccô. Hãy nhớ rằng, ngài dường như luôn chạy hết tốc lực. Nhịp độ đó hẳn quen thuộc với chúng ta. Có lẽ chúng ta có thể lấy một phần năng lượng dồi dào mà chúng ta cảm nhận được trong cuộc sống hằng ngày – chạy đến cửa hàng, đến văn phòng, đến trường, đón con – và hướng nó vào việc phục vụ Chúa.

Hôm nay bạn đang chạy về đâu? Liệu có cơ hội nào để dừng lại một chút, nhìn xung quanh và xem liệu có ai cần một lời khích lệ không?

Lạy Thánh Máccô, xin cầu nguyện để con tìm được những cách sáng tạo để chia sẻ Tin Mừng.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.